



Università degli Studi dell'Aquila	Archivio Generale ALBO UFFICIALE
Albo n. <u>2667/2018</u>	n. prot. <u>13149</u>
Il presente documento è stato affisso all'Albo Ufficiale di Ateneo dal <u>22/03/2018</u> al <u>29/03/2018</u>	
Il direttore	

D.D.G. Rep. n. 2 - 2018 Prot. n. 533 del 21/03/2018 - Allegati: 2

Anno 2018 - tit. 1 cl. 1 fasc. 1

**AVVISO DI SELEZIONE INTERNA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI  
COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI RICERCA:**

**“LATIN ELEGIAC DISTICH” E “IAMBIC VERSE AFTER COMEDY”**

**IL DIRETTORE GENERALE**

**VISTO** il D.Lgs. 30.03.2001, n. 165 e successive modifiche ed integrazioni, ed in particolare l'art. 7, comma 6, il quale stabilisce che, fermo restando quanto previsto dal comma 5 bis, per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione, anche universitaria, in presenza dei presupposti di legittimità indicati dal medesimo comma 6;

**VISTO** l'art. 53, commi 2 e 5, del citato D.Lgs. del 30.03.2001, n. 165, in materia di incarichi conferiti dalle Amministrazioni pubbliche ai propri dipendenti;

**VISTO** il relativo Regolamento di Ateneo emanato con D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013 e modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, ed in particolare l'art. 4, rubricato "Incarichi non istituzionali", che disciplina gli incarichi che l'Università affida con provvedimento formale a propri dipendenti per attività non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio in via alternativa all'affidamento dell'incarico a un soggetto esterno, con oneri a carico delle risorse proprie dell'Ateneo o di fonti di finanziamento esterne;

**VISTA** la delibera n. 9.3 del 13/07/2017 con la quale il Consiglio del Dipartimento di Scienze Umane ha approvato la richiesta del Prof. Lucio Ceccarelli di attivare una procedura selettiva per l'affidamento di n. 1 incarico retribuito nell'ambito del Progetto di ricerca "Latin Elegiac Distich" e "Iambic Verse after Comedy", di cui è Responsabile scientifico;

**RITENUTO** necessario, in ottemperanza al disposto dell'art. 7, comma 6 lett. b) del D.Lgs. 30.03.2001, n. 165, accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di figure professionali idonee allo svolgimento del predetto incarico, prima di attivare la selezione pubblica esterna;

**PRESO ATTO** dell'impossibilità di emanare il presente avviso nel corso del 2017, così come richiesto dal Responsabile Scientifico;

**VISTA** la nota del Prof. Ceccarelli, prot. N. 438 del 05.09.2018, in cui viene chiesto di far gravare la spesa in parte sui fondi RIA 2018 ed in parte sui suoi fondi residui;



**VERIFICATA** la copertura economica per il conferimento dell'incarico che graverà esclusivamente sul Progetto: RIA Ceccarelli, codice progetto **09\_RIA\_CECCARELLI\_2018** e codice progetto: **09\_RES\_RIA\_CECC**, C.A.04.01.01.03.02;

## RENDE NOTO

E' attivata una procedura selettiva, riservata al personale tecnico amministrativo a tempo indeterminato ed ai Collaboratori ed esperti linguistici dell'Università degli Studi dell'Aquila, per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione nell'ambito del Progetto/Programma di ricerca *""Latin Elegiac Distich"" e ""Iambic Verse after Comedy""* di cui è Responsabile il Prof Lucio Ceccarelli del Dipartimento di Scienze Umane.

### ART. 1 - OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Collaborazione per la prestazione di un'attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione in inglese dei capitoli *""Latin Elegiac Distich"" e ""Iambic Verse after Comedy""* per un totale di 90.000 battute, spazi inclusi.

### ART. 2 - DURATA E COMPENSO

L'incarico ha la durata di 60 giorni, a decorrere dalla data di conferimento del medesimo con provvedimento del Direttore Generale.

Non potranno essere conferiti incarichi retribuiti ai dipendenti che siano già titolari di altri incarichi interni, qualora l'impegno complessivo risulti oggettivamente incompatibile con l'orario contrattuale di lavoro.

Il compenso, comprensivo di oneri a carico ente e percipiente, è di € 750,00, **pari al 50%** rispetto a quello previsto per l'eventuale collaboratrice/collaboratore da reclutare dall'esterno.

I costi per la retribuzione dell'incarico graveranno sul Progetto: RIA Ceccarelli, codice progetto **09\_RIA\_CECCARELLI\_2018** e codice progetto: **09\_RES\_RIA\_CECC**, C.A.04.01.01.03.02.

Il compenso sarà liquidato al termine dell'incarico, previa attestazione del compiuto e corretto svolgimento delle attività da parte della/del/dei dipendente/dipendenti, rilasciata dal Direttore del Dipartimento, sulla base di positiva valutazione della/del Responsabile scientifico del Progetto di ricerca.

### ART. 3 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La/Il/I dipendente/dipendenti titolare/i dell'incarico dovrà/dovranno svolgere le relative attività al di fuori dell'orario di lavoro, in quanto non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio, ed assicurare in ogni caso con priorità il tempestivo, puntuale e corretto svolgimento dei doveri e compiti d'ufficio.

Pertanto, qualora, per esigenze connesse al Programma/Progetto di ricerca o alla tipologia della prestazione, parte delle attività dovesse essere espletata durante l'orario di servizio, la/il/i dipendente/i dovranno essere autorizzati dalla/dal/dai Responsabile/Responsabili della Struttura



di appartenenza all'utilizzo delle ferie o dell'istituto del permesso breve, nei limiti e secondo le modalità contrattualmente previsti.

Trovano applicazione le disposizioni di cui al Regolamento di Ateneo in materia (D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013, come modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, art. 4).

---

La/Il Responsabile del Programma/Progetto di ricerca verificherà periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, sotto il profilo della coerenza dei risultati con gli obiettivi assegnati.

#### **ART. 4 - REQUISITI DI AMMISSIONE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE**

I candidati, alla data di presentazione della domanda di ammissione alla presente selezione, dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di Laurea in Lettere V.O.
- o Laurea Specialistica equivalente in Filologia e letteratura dell'Antichità ai sensi del D.M. 509/99 (classe 15/S)
- o Laurea Magistrale equivalente in Filologia, Letterature e Storie dell'Antichità ai sensi del DM 270/2004 (classe LM-15)
- Essere madrelingua inglese
- Comprovata esperienza di traduzioni dall'italiano all'inglese in ambito letterario universitario, con preferenza nell'ambito filologico-classico

La domanda di partecipazione alla selezione (all. 1), indirizzata al Direttore Generale, sottoscritta dai candidati a pena di esclusione, deve essere presentata direttamente o pervenire a mezzo raccomandata a.r o con altro mezzo postale atto a certificare la data di spedizione, al seguente indirizzo: **Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Scienze Umane**, Viale Nizza n. 14 CAP 67100 - L'Aquila, o essere inoltrate tramite PEC all'indirizzo di posta elettronica [dsu@pec.univaq.it](mailto:dsu@pec.univaq.it) entro e non oltre 7 giorni, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo Ufficiale.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute al Dipartimento oltre tale data, anche se spedite precedentemente e pertanto, non farà fede il timbro dell'ufficio postale di spedizione ma la data di ricezione della domanda presso il Dipartimento.

In caso di inoltro a mezzo PEC, si specifica che la domanda e i documenti devono essere predisposti in formati statici e non direttamente modificabili e trasmessi integralmente ed esclusivamente tramite il sistema di interscambio PEC, a pena di esclusione. L'invio della domanda deve essere effettuato dall'interessato con la propria PEC. Non verranno accettate domande inviate utilizzando la PEC di altre persone o enti. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di mancata o errata ricezione della domanda presentata a mezzo PEC o qualora gli allegati alla stessa dovessero risultare illeggibili o danneggiati. La data di acquisizione della domanda è stabilmente comprovata dalla ricevuta di ritorno inviata automaticamente dal gestore PEC.



Nella domanda i candidati devono dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) residenza;
- d) codice fiscale;
- e) possesso del titolo di studio richiesto dall' art. 4 del presente avviso, con la votazione riportata, la data di conseguimento e l'Università o l'Istituto presso la quale il titolo è stato conseguito;
- f) domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse eventuali comunicazioni;
- g) struttura di appartenenza;
- h) di non avere rapporto di coniugio o di civile convivenza o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Direttore del Dipartimento, con la/il Responsabile del Progetto/Programma di ricerca, con la Rettrice, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla domanda devono essere allegati:

1. curriculum vitae, con l'indicazione dei titoli o certificazioni utili ai fini della valutazione professionale dei candidati;
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
3. titoli in originale o in copia conforme (**esclusivamente per i titoli per che non possono essere autocertificati**);
4. nulla osta rilasciato dalla/dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
5. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

Si ricorda che i titoli rilasciati da Amministrazioni pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della legge n. 183/2011.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'Amministrazione può disporre in ogni momento, con decreto motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti. L'esclusione ed il motivo della stessa sono comunicati ai candidati a mezzo Raccomandata con avviso di ricevimento.

#### ART. 5 – CAUSE DI ESCLUSIONE

Non possono essere sanate e determinano, pertanto, l'esclusione dalla selezione le seguenti omissioni:

- omessa, incompleta ed erronea indicazione delle generalità del concorrente (cognome, nome, luogo e data di nascita), qualora non siano desumibili dalla documentazione eventualmente prodotta;



- mancata sottoscrizione della domanda di ammissione alla selezione;
- omessa dichiarazione del possesso dei requisiti di ammissione;
- omessa indicazione della selezione alla quale si riferisce la domanda di ammissione;
- presentazione oltre i termini di scadenza indicati nel bando di selezione;
- mancanza della dichiarazione di cui all'art. 4 lett. h;
- mancanza della fotocopia di valido documento di identità.

#### **ART. 6 – COMMISSIONE GIUDICATRICE**

La Commissione giudicatrice, designata dal Dipartimento che ha richiesto la selezione, è composta da esperti della materia e viene nominata dal Direttore Generale.

La Commissione è formata da tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente e da ulteriori due membri, di cui uno con funzioni di segretario. Può essere previsto un membro supplente.

La Commissione procederà alla valutazione anche in presenza di una sola domanda, a condizione che sussistano i requisiti di ammissione della/del candidata/o.

#### **ART. 7 – MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA SELEZIONE PER SOLI TITOLI**

La selezione avviene sulla base della valutazione dei titoli e del curriculum vitae ed è volta ad accertare l'idoneità dei candidati allo svolgimento della prestazione oggetto dell'incarico.

A tal fine la Commissione valuterà in particolare i titoli curriculari che attestino la comprovata esperienza di traduzioni dall'Italiano all'Inglese in ambito letterario universitario.

La Commissione giudicatrice dispone di 30 punti complessivi.

La Commissione, prima di prendere visione delle domande e della documentazione dei candidati, definisce in apposito verbale i criteri di massima per la valutazione del curriculum e dei titoli ed il punteggio da attribuire agli stessi.

#### **ART. 8 – GRADUATORIA GENERALE DI MERITO**

Al termine della procedura di valutazione, La Commissione giudicatrice formulerà la graduatoria generale di merito. A parità di punteggio sarà preferito la/il candidata/candidato più giovane di età.

Gli atti della procedura sono approvati dal Direttore Generale.

#### **ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati personali forniti dai candidati ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 saranno trattati e raccolti presso l'Università degli Studi dell'Aquila, per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla procedura, pena l'esclusione dalla selezione.

#### **ART. 10 – RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Ai sensi del disposto dell'art. 5 della legge 07.08.1990, n. 241, Responsabile del procedimento è il/la Responsabile della Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Scienze Umane, Dott.ssa Morena Del Vecchio, Università degli Studi dell'Aquila, Viale Nizza n. 14 CAP 67100 - L'Aquila.



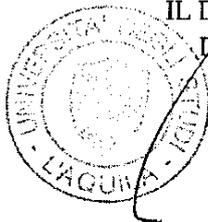
### ART. 11 – PUBBLICITÀ

Sarà data pubblicità mediante pubblicazione all'Albo Ufficiale di Ateneo dei seguenti atti della selezione:

- a) avviso di selezione;
- b) decreto di ammissione dei candidati alla selezione;
- c) decreto di nomina della Commissione giudicatrice;
- e) decreto di approvazione degli atti della selezione

Il presente avviso è pubblicato anche sull'apposita pagina del sito di Ateneo all'indirizzo <http://www.univaq.it/section.php?id=98>.

L'Aquila, 20 MAR. 2013



IL DIRETTORE GENERALE  
Dott. Pietro Di Benedetto

Data di pubblicazione all'Albo Ufficiale: \_\_\_\_\_

Data di scadenza: \_\_\_\_\_

All. 1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE INTERNA INDETTA CON D.D.G.  
rep. n. \_\_\_\_\_ DEL \_\_\_\_\_ PER IL CONFERIMENTO DI N. \_\_\_\_\_ INCARIC \_\_\_\_\_ DI  
COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO/PROGRAMMA DI RICERCA

---

AL DIRETTORE GENERALE  
UNIVERSITA' DEGLI STUDI  
DELL'AQUILA

La sottoscritta/Il sottoscritto

COGNOME \_\_\_\_\_

(le donne devono indicare esclusivamente il cognome da nubile)

NOME \_\_\_\_\_

NATA/O A (comune di nascita) \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

STATO DI NASCITA \_\_\_\_\_

IL \_\_\_\_\_ SESSO \_\_\_\_\_

CITTADINANZA \_\_\_\_\_

CODICE FISCALE (se cittadino italiano) \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_

CAP. \_\_\_\_\_

VIA \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE:

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ comune \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ telefono cell. \_\_\_\_\_

STRUTTURA DI APPARTENENZA \_\_\_\_\_

### CHIEDE

di essere ammessa/o a partecipare alla selezione interna indetta con D.D.G. rep. n. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
del \_\_\_\_\_ per il conferimento di n. \_\_\_\_\_ incaric \_\_\_\_\_ di collaborazione nell'ambito del  
Progetto/Programma di ricerca " \_\_\_\_\_ ".

**A tal fine, ai sensi e per gli effetti degli art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole che le  
dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono punite ai sensi del codice penale  
e delle leggi speciali in materia, secondo le disposizioni dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000**

### DICHIARA

1) di essere in possesso dei seguenti requisiti di ammissione:

- Diploma di laurea in \_\_\_\_\_ V.O. / Diploma di laurea magistrale/specialistica in \_\_\_\_\_ (specificare la classe) conseguito il \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_ /l'Istituto \_\_\_\_\_ con voti \_\_\_\_\_;
- Comprovata esperienza di ricerca in materia di \_\_\_\_\_;
- Altri requisiti \_\_\_\_\_;

2) di non avere rapporto di coniugio o di civile convivenza o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Direttore del Dipartimento, con il Responsabile del Progetto/Programma di ricerca, con la Rettrice, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

3) di essere titolare, al momento della presentazione della presente domanda, dei seguenti incarichi interni (specificare la durata di ogni incarichi e il relativo impegno orario):

---

---

La sottoscritta/Il sottoscritto esprime il proprio consenso al trattamento dei dati forniti per gli adempimenti connessi alla presente procedura nel rispetto del D.Lgs. n. 196/2003.

La sottoscritta/Il sottoscritto allega alla presente domanda:

1. curriculum vitae, datato e firmato;
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
3. titoli in originale o in copia conforme (esclusivamente per i titoli che non possono essere autocertificati);
4. nulla osta rilasciato dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
5. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

**N.B. I titoli rilasciati da Amministrazioni Pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della Legge 183/2011.**

Data \_\_\_\_\_

**FIRMA**

---

**AII. 2**

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE INTERNA INDETTA CON D.D.G. rep. n. \_\_\_\_\_ DEL \_\_\_\_\_ PER IL CONFERIMENTO DI N. \_\_\_\_ INCARIC \_\_\_\_ DI COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO/PROGRAMMA DI RICERCA  
“ \_\_\_\_\_ ”

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.**

La sottoscritta/Il sottoscritto \_\_\_\_\_

(cognome e nome)

nata/nato a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_

**DICHIARA**

ai sensi e per gli effetti degli art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole che le dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, secondo le disposizioni dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000

- 1) che quanto dichiarato nel curriculum vitae corrisponde a verità

Firma \_\_\_\_\_

- 2) che la copia dei seguenti titoli/documenti è conforme all'originale:

\_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nota: Si ricorda che i titoli rilasciati da Amministrazioni pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della legge n. 183/2011.

Data \_\_\_\_\_

La/Il dichiarante

\_\_\_\_\_

**N.B. ALLEGARE COPIA DI VALIDO DOCUMENTO DI IDENTITA' PERSONALE**